

Conclusions Conclusions Conclusions



**The First International Forum on
e-Notarization and e-Apostilles**



**Le premier Forum international sur
la notarisation et l'Apostille
électroniques**



**Primer Foro Internacional sobre la
Notarización y las Apostillas
Electrónicas**

Las Vegas, Nevada, USA • May 30–May 31, 2005



First International Forum on e-Notarization and e-Apostilles

*Jointly organized by the Hague Conference on Private International Law (HCCH)
and the International Union of Latin Notaries (IULN),*

*hosted by the National Notary Association (NNA) of the United States of America,
held on May 30 and 31, 2005, in Las Vegas, Nevada, USA*

Over 170 government representatives (including several from competent authorities designated under the Apostille Convention), experts in notarial practice, and other dignitaries and officials from 31 States gathered in Las Vegas (Nevada, USA) to attend the First International Forum on e-Notarization and e-Apostilles. Jointly organized by the Hague Conference on Private International Law and the International Union of Latin Notaries, and hosted by the National Notary Association of the United States, the Forum attendees enthusiastically reviewed the potential of electronic notarization and electronic Apostilles.

Unanimous agreement was reached on the following Conclusions and Recommendations:

1. Echoing Recommendation 4 adopted by the Special Commission (SC) meeting of the Hague Conference held from 28 October to 4 November 2003 to review the practical operation of the Apostille Convention (and the Service and Evidence Conventions), the Forum attendees emphasize that the Apostille Convention operates in an environment that is subject to important technical developments. Although this evolution could not be foreseen at the time of the adoption of the Apostille Convention, the Forum attendees stress that modern technologies are an integral part of today's society and their usage a matter of fact. In this respect, the Forum attendees also endorse the SC's conclusion to the effect that the spirit and letter of the Convention do not constitute an obstacle to the usage of modern technology; on the contrary, the application and operation of the Convention can be further improved by relying on such technologies, thus enhancing the mutual confidence as a basic principle for the operation of the Convention. It is the view of the participants that an interpretation of the Convention in the light of the principle of functional equivalence permits competent authorities to both keep electronic registers and issue electronic Apostilles to further enhance international legal assistance and government services.
2. Most countries have now enacted legislation recognizing the legal effect of electronic signatures and electronic documents. States are encouraged to continue reviewing and enhancing the legal framework for allowing the use of electronic signatures and electronic documents.

I. Practical Considerations

A. Electronic Apostille Registers

3. States and their competent authorities are encouraged to further explore the possibilities of setting up electronic Apostille registers. The general consensus was that this goal was easily attainable using commonly available technologies.
4. There was general agreement that electronic registers could provide value to any "interested person" (see Art. 7(2) of the Apostille Convention) needing to verify the origin of an Apostille by requesting that the competent authority verify whether there is a register entry corresponding to the Apostille presented to the interested person.
5. It was further concluded that electronic registers would promote and facilitate usage of the registers, which are now hardly ever used in a purely paper form environment; thus, electronic registers may provide a powerful deterrent to fraud and abuse of the Apostille.
6. The information in electronic registers shall include: (i) the number and date of the Apostille, (ii) the name and capacity of the person who has signed the underlying public document, and (iii) if the document is not signed, the name of the authority which affixed the stamp or seal on the public document.
7. It was agreed that electronic registers should be made available online.
8. An "interested person" should be considered any person who has been presented with an Apostille and who

requests a verification of the relevant register entry with the competent authority that records the Apostille.

9. In order to query an electronic register database online, the interested party should enter at least the number and date of the Apostille appearing on the Apostille.
10. It was agreed that electronic registers could be maintained to record the issuance of paper Apostilles.
11. The records in electronic registers should be maintained so as to ensure continued access over a long period of time.

B. Use of Information Technology (IT) in issuing paper Apostilles

12. The Forum endorses Conclusion 23 adopted by the Special Commission in 2003:

“23. The SC identified the following four stages in the issuing of an Apostille in respect of which the application of IT might be considered and thought there was no reason in principle — as far as the use of IT proves to be cost-efficient — why IT should not be applied:

1. maintenance of a secure electronic database of signatures for the purpose of verifying the signatures appearing on public documents for which an Apostille is requested;
2. use of word-processing technology to complete the information to appear on the Apostille;
3. use of electronically reproduced signatures of the issuing authority to be inserted through secure electronic means and printed on the Apostille;
4. maintenance of an electronic register.”

C. Electronic Apostilles

13. Competent authorities are encouraged to issue electronic Apostilles.
14. Competent authorities are encouraged to issue electronic Apostilles for public documents submitted in both paper and electronic form. Because the Apostille does not certify the content of the underlying public document but only its origin, competent authorities can issue electronic Apostilles either for public documents received in paper form and subsequently scanned by the competent authority, or for public documents received in electronic form.
15. However, electronic Apostilles need to fulfill certain basic requirements to ensure non-repudiation:
 - In particular, the fact of the issuance of the Apostille by the competent authority must be independently verifiable.
 - In addition, the Apostille must be invalidated if the underlying document is improperly modified as when, for example, a person attempts to remove the Apostille from the public document.
16. These requirements do not in any way require the use of one specific technology, nor are they intended to privilege the use of one specific technology over another.

D. Electronic Notarization and Other Electronic Public Documents

17. States are encouraged to develop technologies to facilitate the performance of electronic notarization and the issuance of other electronic public documents.
18. However, electronic notarial acts and other electronic public documents need to fulfill certain basic requirements to ensure non-repudiation:
 - In particular, the fact of the issuance of the electronic public document must be independently verifiable.
 - In addition, the document must be invalidated if it is improperly modified as when, for example, a person attempts to alter the contents of the public document.
19. These requirements do not in any way require the use of one specific technology, nor are they intended to privilege the use of one specific technology over another.

II. General Recommendation

20. In order to assist States in the development of electronic Apostilles registers and the issuance of electronic Apostilles and electronic public documents, it would be desirable for detailed guidelines to be drafted by the Permanent Bureau of the Hague Conference in consultation with outside experts.



Premier Forum international sur la notarisation et l'Apostille électroniques

*organisé conjointement par la Conférence de La Haye de droit international privé (HCCH)
et l'Union Internationale du Notariat Latin (UINL),*

*accueilli par la National Notary Association des États-Unis d'Amérique (NNA),
les 30 et 31 mai 2005 à Las Vegas, Nevada, États-Unis*

Plus de 170 représentants gouvernementaux (dont plusieurs d'autorités compétentes désignées en vertu de la Convention Apostille), experts en pratique notariale, et autres dignitaires et fonctionnaires de 31 États se sont rassemblés à Las Vegas (Nevada, États-Unis) pour assister au premier Forum international sur la notarisation et l'Apostille électroniques. Les participants à ce Forum, organisé conjointement par la Conférence de La Haye de droit international privé et l'Union Internationale du Notariat Latin, et accueilli par la National Notary Association des États-Unis, ont examiné avec enthousiasme les potentialités de la notarisation et de l'Apostille électroniques.

Les Conclusions et Recommandations suivantes ont été approuvées à l'unanimité:

1. Reprenant la Recommandation 4 adoptée par la réunion de la Commission spéciale (CS) de la Conférence de La Haye qui s'est tenue du 28 octobre au 4 novembre 2003 pour examiner le fonctionnement pratique de la Convention Apostille (ainsi que des Conventions Notification et Preuves), les participants au Forum soulignent que la Convention Apostille évolue dans un environnement sujet à des évolutions techniques significatives. Bien que ces évolutions n'aient pu être anticipées à l'époque à laquelle la Convention Apostille a été adoptée, les participants au Forum notent que les technologies modernes constituent désormais une part intégrante de la société actuelle et leur usage un élément de fait. A cet égard, les participants au Forum approuvent aussi la conclusion de la CS selon laquelle l'esprit et la lettre de la Convention ne constituent pas un obstacle à l'utilisation des technologies modernes ; au contraire, l'application et le fonctionnement de la Convention peuvent être davantage améliorés par l'utilisation de telles techniques, accroissant ainsi la confiance mutuelle en tant que principe essentiel au fonctionnement de la Convention. Les participants sont d'avis qu'une interprétation de la Convention, effectuée à la lumière du principe de l'équivalence fonctionnelle, permet aux autorités compétentes tant de tenir un registre électronique que d'émettre des Apostilles électroniques, en vue d'améliorer encore l'entraide juridique internationale et les services gouvernementaux.
2. La plupart des pays ont désormais légiféré afin de reconnaître l'effet juridique des signatures et documents électroniques. Les États sont encouragés à poursuivre l'examen et l'amélioration de l'encadrement juridique en vue de l'utilisation des signatures et documents électroniques.

I. Considérations pratiques

A. Registres électroniques d'Apostilles

3. Les États et leurs autorités compétentes sont encouragés à explorer plus encore les possibilités de mise en place de registres électroniques d'Apostilles. D'après le consensus général, l'objectif est aisément réalisable en utilisant les technologies communément disponibles.
4. De l'avis général, des registres électroniques peuvent bénéficier à « tout intéressé » (art. 7(2) de la Convention Apostille) ayant besoin de contrôler l'origine d'une Apostille en demandant à l'autorité compétente de vérifier si l'inscription figurant dans le registre correspond effectivement à l'Apostille présentée à l'intéressé.
5. Il a en outre été conclu que des registres électroniques encourageraient et faciliteraient la consultation des registres ; dans le contexte de support papier actuel, les registres ne sont presque jamais utilisés. Aussi, des registres électroniques fourniraient-ils un puissant moyen de dissuasion contre les fraudes et abus relatifs à l'Apostille.
6. Les renseignements inscrits dans les registres électroniques doivent comprendre: (i) le numéro d'ordre et la date de l'Apostille, (ii) le nom et la qualité de la personne qui a signé l'acte public sous-jacent, et (iii) si le document n'est pas signé, le nom de l'autorité qui a apposé le timbre ou sceau sur l'acte public.

7. Il est convenu que les registres électroniques devraient être accessibles en ligne.
8. Un « intéressé » doit être reconnu en toute personne qui s'est vue présenter une Apostille et qui demande à l'autorité compétente qui a enregistré l'Apostille de vérifier l'inscription correspondante dans le registre.
9. Pour interroger la base de données d'un registre électronique en ligne, l'intéressé devrait avoir à indiquer, au minimum, le numéro d'ordre et la date de l'Apostille apparaissant sur l'Apostille.
10. Il est convenu que des registres électroniques peuvent être tenus pour enregistrer des Apostilles émises sur support papier.
11. Les inscriptions dans un registre électronique doivent être maintenues de manière à assurer un accès continu, pendant une longue période de temps.

B. Utilisation des technologies de l'information pour l'émission d'Apostilles sur support papier

12. Le Forum approuve la Conclusion 23 adoptée par la Commission Spéciale en 2003 :
« 23. La CS a identifié les quatre étapes suivantes, relatives à l'émission d'une Apostille, pour lesquelles l'utilisation des technologies de l'information pourrait être envisagée, estimant qu'en principe — dès lors que l'utilisation des technologies de l'information s'avère rentable — rien n'interdit l'application de ces technologies :
 1. la tenue d'une banque de données électronique sécurisée de signatures permettant de vérifier les signatures apparaissant sur les actes publics pour lesquels une Apostille est demandée;
 2. l'utilisation de moyens électroniques de traitement de texte pour compléter les rubriques de l'Apostille;
 3. l'utilisation d'une signature reproduite électroniquement par l'autorité émettrice, à insérer par des moyens électroniques sécurisés et à imprimer sur l'Apostille;
 4. la tenue d'un registre électronique. »

C. Apostilles électroniques

13. Les autorités compétentes sont encouragées à émettre des Apostilles électroniques.
14. Les autorités compétentes sont encouragées à émettre des Apostilles électroniques pour des actes publics, qu'ils soient présentés sur un support papier ou sous forme électronique. En raison du fait que l'Apostille ne certifie pas le contenu de l'acte public sous-jacent mais seulement son origine, les autorités compétentes peuvent émettre des Apostilles électroniques soit pour des actes publics reçus sur support papier et par la suite numérisés par l'autorité compétente, soit pour des actes publics reçus sous forme électronique.
15. Cependant, les Apostilles électroniques doivent satisfaire certaines conditions indispensables en vue d'assurer la non répudiation :
 - Notamment, la réalité de l'émission de l'Apostille par l'autorité compétente doit être vérifiable de façon indépendante.
 - De plus, l'Apostille doit être invalidée si l'acte sous-jacent est irrégulièrement modifié comme, par exemple, lorsqu'une personne tente de détacher l'Apostille de l'acte public.
16. Ces conditions ne requièrent en aucune manière l'utilisation d'une technologie spécifique, ni ne visent à privilégier l'utilisation d'une technologie spécifique plutôt qu'une autre.

D. Notarisation électronique et autres actes publics électroniques

17. Les États sont encouragés à développer des technologies facilitant l'accomplissement de la notarisation électronique et l'émission d'autres actes publics électroniques.
18. Cependant, les actes notariés électroniques et autres actes publics électroniques doivent satisfaire certaines conditions indispensables en vue d'assurer la non répudiation :
 - Notamment, la réalité de l'émission de l'acte public électronique doit être vérifiable de façon indépendante.
 - De plus, l'acte doit être invalidé s'il est irrégulièrement modifié, comme, par exemple, lorsqu'une personne tente de changer le contenu de l'acte public.
19. Ces conditions ne requièrent en aucune manière l'utilisation d'une technologie spécifique, ni ne visent à privilégier l'utilisation d'une technologie spécifique plutôt qu'une autre.

II. Recommandation générale

20. Afin d'assister les États dans le développement de registres électroniques d'Apostilles et l'émission d'Apostilles et d'actes publics électroniques, le vœu est émis que le Bureau Permanent de la Conférence de La Haye rédige des lignes directrices précises en consultation avec des experts externes.



Primer Foro Internacional sobre la Notarización y las Apostillas Electrónicas

Organizado de manera conjunta por la Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado (HCCH) y la Unión Internacional del Notariado Latino (UINL), y que tuvo como anfitrión a la Asociación Nacional de Notarios de los Estados Unidos de América (ANN) fue celebrado el 30 y 31 de mayo de 2005 en Las Vegas, Nevada, EE.UU.

Más de 170 representantes gubernamentales (incluyendo varios de ellos de las autoridades competentes designadas en virtud de la Convención de la Apostilla), expertos en la práctica notarial y otros dignatarios y oficiales de 31 Estados se reunieron en Las Vegas (Nevada, EE.UU.) a fin de asistir al primer Foro Internacional sobre la Notarización y las Apostillas Electrónicas. En dicho Foro, organizado de manera conjunta por la Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado y la Unión Internacional del Notariado Latino y que tuvo como anfitrión a la Asociación Nacional de Notarios de los Estados Unidos, los participantes revisaron de manera entusiasta el potencial de la notarización electrónica y las Apostillas electrónicas.

Se llegó a un acuerdo unánime con respecto a las siguientes Conclusiones y Recomendaciones:

1. Haciendo eco de la Recomendación 4 adoptada por la reunión de la Comisión Especial (CE) de la Conferencia de La Haya celebrada del 28 de octubre al 4 de noviembre de 2003 para revisar el funcionamiento práctico de la Convención de la Apostilla (y las Convenciones de Notificación y Pruebas), los participantes del Foro enfatizan el hecho que la Convención de la Apostilla funciona en un tiempo en el cual hay importantes desarrollos tecnológicos. Los participantes del Foro enfatizan que las tecnologías modernas son una parte integral de la sociedad actual y su uso una realidad, inclusive, si esta evolución no podía ser prevista al momento de la adopción de la Convención de la Apostilla. En este sentido, los participantes del Foro también aprueban las conclusiones de la CE al efecto que el espíritu y letra de la Convención no constituye un obstáculo para el uso de la tecnología moderna; por el contrario, la aplicación y el funcionamiento de la Convención puede seguir mejorándose al basarse en tales tecnologías y de esta manera aumentar la confianza mutua como un principio básico para el funcionamiento de la convención. Es el punto de vista de los participantes que una interpretación de la convención a la luz del principio del equivalente funcional permite a las autoridades competentes tener tanto registros electrónicos como expedir Apostillas electrónicas para mejorar la asistencia legal internacional y los servicios gubernamentales.
2. Actualmente, la mayoría de los países han emitido legislación que reconoce el efecto legal de las firmas electrónicas y los documentos electrónicos. Se exhorta a los Estados para que continúen revisando y aumentando el marco legal a fin de permitir el uso de firmas electrónicas y documentos electrónicos.

I. Consideraciones Prácticas

A. Registros Electrónicos de Apostillas

3. Se exhorta a los Estados y a sus autoridades competentes a que continúen explorando las posibilidades para la creación de registros electrónicos de Apostillas. Fue el consenso general que esta meta se puede alcanzar fácilmente usando la actual tecnología disponible.
4. Existió un acuerdo general sobre el hecho de que los registros electrónicos podrían ser beneficiosos para cualquier "interesado" (ver Art. 7(2) de la Convención de la Apostilla) que necesite verificar el origen de la Apostilla y que solicite a la autoridad competente verificar si existe el asiento en el registro que corresponda a la Apostilla presentada al interesado.
5. Además, se concluyó que el contar con registros electrónicos promovería y facilitaría el uso de los registros, los cuales casi nunca son usados en papel entonces los registros electrónicos prevendrían enormemente el fraude y el abuso de la Apostilla.
6. La información que debe incluir el registro electrónico es: (i) el número y la fecha de la Apostilla; (ii) el nombre y la capacidad del signatario del documento público subyacente, y (iii) si el documento no está firmado, el nombre de la autoridad que haya sellado el documento público.
7. Fue acordado que los registros electrónicos deben estar disponibles en la Internet.

8. Debe ser considerado un “interesado” cualquier persona a quien le ha sido presentada una Apostilla y que solicita, a la autoridad competente que ha registrado la Apostilla, la verificación del asiento en cuestión en el registro.
9. A fin de consultar una base de datos electrónica por Internet la parte interesada debe ingresar por lo menos el número y la fecha de la Apostilla que aparece en la Apostilla.
10. Se ha acordado que se puede contar con registros electrónicos para registrar la expedición de Apostillas en soporte papel.
11. Los registros almacenados en los registros electrónicos deben ser mantenidos a fin de asegurar un acceso continuo por un largo periodo de tiempo.

B. La utilización de la Tecnología de la Información (TI) para expedir Apostillas en soporte papel.

12. El Foro refrenda la Conclusión 23 adoptada por la Comisión Especial en el 2003:

“23. La CE identificó las cuatro etapas siguientes relativas a la expedición de una Apostilla, para las cuales la utilización de la TI podría ser considerada dado que en principio – el uso de la TI se ha comprobado como rentable – nada impide la aplicación de esta tecnología:

 1. Mantenimiento de una base de datos electrónica de firmas segura que permita verificar las firmas que aparecen en los documentos públicos para lo cual una Apostilla es solicitada.
 2. La utilización de procesadores de texto para rellenar la información que aparecerá en la Apostilla;
 3. La utilización de firmas reproducidas electrónicamente por la autoridad emisora para ser insertados por medio de medios electrónicos seguros e impresa en la Apostilla;
 4. Mantenimiento de un registro electrónico.”

C. Apostillas Electrónicas

13. Se exhorta a las autoridades competentes a expedir Apostillas electrónicas.
14. Se exhorta a las autoridades competentes a expedir Apostillas electrónicas para documentos públicos presentados tanto en soporte papel como en formato electrónico. Debido a que la Apostilla no certifica el contenido del documento público subyacente pero sólo su origen, las autoridades competentes pueden expedir Apostillas electrónicas, ya sea, para documentos públicos recibidos en soporte papel y subsecuentemente reproducidos digitalmente por la autoridad competente o para documentos públicos recibidos en formato electrónico.
15. Sin embargo, las Apostillas electrónicas deben llenar ciertos requisitos básicos a fin de garantizar su no rechazo:
 - En particular, debe poder ser verificable de manera independiente la expedición de la Apostilla por la autoridad competente.
 - Además, la Apostilla debe ser invalidada si el documento subyacente es modificado indebidamente como cuando, por ejemplo una persona intenta extraer la Apostilla del documento público.

16. De ninguna manera estos requisitos requieren la utilización de una tecnología determinada, ni tampoco privilegian el uso de una tecnología en específico sobre otra.

D. Notarización Electrónica y otros Documentos Públicos Electrónicos

17. Se exhorta a los Estados a desarrollar tecnologías para facilitar la realización de la notarización electrónica y la expedición de otros documentos públicos electrónicos.
18. Sin embargo, los actos notariales electrónicos y otros documentos públicos electrónicos necesitan cumplir con ciertos requisitos básicos a fin de garantizar su no rechazo:
 - En particular, debe ser verificable de manera independiente la emisión del documento público electrónico.
 - Además, el documento debe ser invalidado si ha sido indebidamente modificado como cuando por ejemplo una persona intenta alterar el contenido del documento público.
19. De ninguna manera estos requisitos requieren la utilización de una tecnología determinada, ni tampoco privilegian el uso de una tecnología en específico sobre otra.

II. Recomendación General

20. Sería conveniente que se elaboraran unas directrices por la Oficina Permanente de la Conferencia de La Haya en consulta con expertos externos, a fin de ayudar a los Estados a desarrollar registros electrónicos de Apostillas, la expedición de Apostillas electrónicas y de documentos públicos electrónicos.

English

First International Forum on e-Notarization and e-Apostilles

DAY 1 — May 30, 2005

9:30 a.m. – 10:00 a.m.

Official Opening of the Forum: Welcoming Comments and General Remarks

Milton G. Valera

President of the National Notary Association, USA

Hans van Loon

Secretary General of the Hague Conference on Private International Law

Giancarlo Laurini

President of the International Union of Latin Notaries

10:00 a.m. – 10:20 a.m.

Christophe Bernasconi

First Secretary, Hague Conference on Private International Law

General framework and operation of the Apostille Convention now and in the future: From a paper-based to an electronic environment.

Each of the following presentations will be followed by a question and answer period.

10:20 a.m. – 11:00 a.m.

William Kennair

Scrivener Notary, London, England

The impact of e-technology on notarial acts: Legal and technical possibilities and limits — relevance for Apostille Convention.

11:15 a.m. – Noon

Mario Miccoli

Secretary of the International Union of Latin Notaries, Italy with the participation of Ugo Bechini and Michele Nastri, Italian Notaries

e-Notarization: The Latin Notary experience, in particular the Italian framework, and its potential impact on eApostilles.

Noon – 2:00 p.m.

Lunch

2:00 p.m. – 2:40 p.m.

Rudolf Kaindl

Austrian Bar of Notaries

Alice Perscha

Austrian Bar of Notaries

cyberDOC: Europe's first central electronic document archive for notarial acts.

2:40 p.m. – 3:20 p.m.

Hugo Ricardo de la Rosa Guzmán

Director General de Normatividad Mercantil de la Secretaría de Economía, Mexico

Sistema Integral de Gestión Registral (SIGER): From paper and stamps to an electronic database for notarial acts. This presentation will be in Spanish.

3:40 p.m. – 4:20 p.m.

Richard J. Hansberger

Director of eNotarization, National Notary Association, USA

The NNA's Electronic Notary Seal Program: Creating and managing notarial acts electronically in real-time.

4:20 p.m. – 5:00 p.m.

Jeffrey Kovar

Assistant Legal Adviser for Private International Law, Department of State, USA

U.S. pilot project: Using off-the-shelf technology to issue electronic Apostilles.

DAY 2 — May 31, 2005

8:00 a.m. – 9:00 a.m.

Continental Breakfast

9:00 a.m. – 9:30 a.m.

Wayne Braid

Secretary/Executive Director of the Society of Notaries Public of British Columbia, Canada

e-Notarization: The experience in British Columbia and its potential relevance for e-Apostilles (the Apostille Convention is not in force in Canada).

9:20 a.m. – 9:40 a.m.

Richard J. Hansberger

Director of eNotarization, National Notary Association, USA

Not a case of rocket science: Electronic registers under the Apostille Convention.

9:40 a.m. – 10:30 a.m.

Jeffrey Talpis

Notary, Professor at the Université de Montréal, Canada

Legal issues raised by e-technology in relation to e-Notarization and e-Apostilles: Setting the stage for the break-out sessions.

10:30 a.m. – 12:30 p.m.

Break-Out Sessions

Each group will be chaired by one of the international experts.

12:30 p.m. – 2:30 p.m.

Lunch

2:30 p.m. – 5:30 p.m.

Various Chairs

Presentation of the results of the break-out sessions by the Chairs of each group.

Me Didier Froger, France, Co-chair

Michel Rispe, France, Co-chair

Todd Kocourek, USA, Chair

Sarto Blouin, Canada, Chair

Paulina Maria de las Mercedes

Gomez Borda, Colombia, Chair

Jose Flavio Buena Fisher, Brazil, Chair

Plenary Discussion

Discussion and adoption of the Forum Conclusions.

Official Closing of the Forum

Français

Premier Forum international sur la notariation et l'Apostille électroniques

1er jour — 30 mai, 2005

9:30-10:00

Ouverture Officielle du Forum: Accueil et Introduction

Milton G. Valera

Président de l'Association Nationale des Notaires, États-Unis

Hans van Loon

Secrétaire général de la Conférence de La Haye de droit international privé

Giancarlo Laurini

Président de l'Union Internationale du Notariat Latin

10:00-10:20

Christophe Bernasconi

Premier Secrétaire, Conférence de La Haye de droit international privé

Structure générale et fonctionnement actuel et futur de la Convention Apostille: D'un environnement fondé sur le papier à un environnement électronique.

Chacune des présentations suivantes sera suivie par une période de questions-réponses.

10:20-11:00

William Kennair

Scrivener Notary, Londres, Angleterre

L'impact des technologies électroniques sur les actes notariés: Les possibilités et limites juridiques et techniques — pertinence au regard de la Convention Apostille.

11:15-Midi

Mario Miccoli

Secrétaire de l'Union Internationale du Notariat Latin, Italie

Avec la Participation de Ugo Bechini et Michele Nastri, Notaires Italiens

Notariation électronique: L'expérience du Notariat latin, notamment italien, et son impact potentiel sur l'Apostille électronique.

Midi-14:00

Déjeuner

14:00-14:40

Rudolf Kaindl

Association Autrichienne des Notaires

Alice Perscha

Association Autrichienne des Notaires
cyberDOC: Premier système d'archivage central et électronique de documents pour les actes notariés en Europe.

14:40-15:20

Hugo Ricardo de la Rosa Guzmán

Directeur Général de Normatividad Mercantil de la Secretaría de Economía, Mexique

Sistema Integral de Gestión Registral (SIGER): Du papier et du timbre à une base de données électronique pour les actes notariés. Cette présentation sera en espagnole.

15:40-16:20

Richard J. Hansberger

Directeur de la Notariation électronique, Association Nationale des Notaires, États-Unis

Le programme de l'Association Nationale des Notaires sur le sceau électronique du notaire: Créer et gérer des actes notariés électroniquement et en temps réel.

16:20-17:00

Jeffrey Kovar

Conseiller Juridique Adjoint pour le Droit International Privé, Département d'Etat des Etats-Unis

Projet pilote Américain: Utiliser la technologie disponible pour mettre des Apostilles électroniques.

2ème jour — 31 mai, 2005

8:00-9:00

Petit-déjeuner Continental

9:00-9:30

Wayne Braid

Secrétaire/Directeur Exécutif de la Société des Notaires Publics de la Colombie Britannique, Canada

Notariation électronique: L'expérience en Colombie Britannique et son intérêt potentiel pour l'Apostille électronique (la Convention Apostille n'est pas en vigueur au Canada).

9:20-9:40

Richard J. Hansberger

Directeur de la Notariation électronique, Association Nationale des Notaires, États-Unis

Des registres électroniques dans le cadre de la Convention Apostille: Pas forcément un casse-tête.

9:40-10:30

Jeffrey Talpis

Notaire, Professeur à l'Université de Montréal, Canada

Questions juridiques soulevées par les nouvelles technologies dans le cadre de la notariation et de l'Apostille électroniques: Préparation aux séances de groupe.

10:30-12:30

Séances de Groupe

Chaque groupe sera dirigé par un des experts internationaux.

12:30-14:30

Déjeuner

14:30-17:30

Différents Présidents

Présentations des résultats des séances de groupe par les présidents de chaque groupe de discussion.

Me Didier Froger, France,
Co-Président

Michel Rispe, France, Co-Président
Todd Kocourek, États-Unis, Président
Sarto Blouin, Canada, Président

Paulina Maria de las Mercedes
Gomez Borda, Colombie,
Président

Jose Flavio Buena Fisher,
Brésil, Président

Discussion Plénière

Discussion et adoption des Conclusions du Forum.

Clôture Officielle du Forum

Primer Foro Internacional sobre la Notarización y las Apostillas Electrónicas

PRIMER DIA — 30 de mayo de 2005

9:30 a.m.-10:00 a.m.

Inauguración Oficial del Foro: Comentarios de Bienvenida y Observaciones Generales

Milton G. Valera

Presidente de la Asociación Nacional de Notarios, EE.UU.

Hans van Loon

Secretario General de la Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado

Giancarlo Laurini

Presidente de la Unión Internacional del Notariado Latino

10:00 a.m.-10:20 a.m.

Christophe Bernasconi

Primer Secretario, Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado

Marco general y operación del Convenio de la Apostilla ahora y en el futuro: De un entorno basado en papel a uno electrónico.

A cada una de las siguientes ponencias le seguirá un período de preguntas y respuestas.

10:20 a.m.-11:00 a.m.

William Kennair

Notario Scrivener, Londres, Inglaterra

El impacto de la tecnología electrónica en los actos notariales: Posibilidades y límites legales y técnicos – relevancia para el Convenio de la Apostilla.

11:15 a.m.-12:00 p.m.

Mario Miccoli

Secretario de la Unión Internacional del Notariado Latino, Italia
Con la participación de Ugo Bechini y Michele Nastri, notarios italianos

Notarización electrónica: La experiencia del notario latino, especialmente el marco italiano y su potencial impacto sobre las Apostillas electrónicas.

12:00 p.m.-2:00 p.m.

Pausa para el Almuerzo

2:00 p.m.-2:40 p.m.

Rudolf Kaindl

Asociación Austriaca de Notarios

Alice Perscha

Asociación Austriaca de Notarios

ciberDOC: El primer archivo electrónico de documentos central de Europa para los actos notariales.

2:40 p.m.-3:20 p.m.

Hugo Ricardo de la Rosa Guzmán

Director General de Normatividad Mercantil de la Secretaría de Economía, México

Sistema Integral de Gestión Registral (SIGER): Del papel y los sellos a una base de datos electrónica para los actos notariales. Esta ponencia se ofrecerá en español.

3:40 p.m.-4:20 p.m.

Richard J. Hansberger

Director de la Notarización Electrónica, Asociación Nacional de Notarios, EE.UU.

El programa de sellos notariales electrónicos de la NNA: Creación y gestión electrónica de los actos notariales en tiempo real.

4:20 p.m.-5:00 p.m.

Jeffrey Kovar

Subasesor Legal de Derecho Internacional Privado, Departamento de Estado, EE.UU.

Proyecto piloto de los EE.UU.: Uso de la tecnología ya disponible “de los anaqueles” para la realización de Apostillas electrónicas

SEGUNDO DIA — 31 de mayo de 2005

8:00 a.m.-9:00 a.m.

Desayuno Continental

9:00 a.m.-9:30 a.m.

Wayne Braid

Secretario y Director Ejecutivo de la Sociedad de Notarios Públicos de Colombia Británica, Canadá

Notarización electrónica: La experiencia en Colombia Británica y su posible aplicabilidad con respecto a las apostillas electrónicas (el Convenio de la Apostilla no tiene vigencia en Canadá)

9:20 a.m.-9:40 a.m.

Richard J. Hansberger

Director de Notarización Electrónica, Asociación Nacional de Notarios, EE.UU.

No es un caso extremadamente técnico: Los registros electrónicos de acuerdo con el Convenio de la Apostilla.

9:40 a.m.-10:30 a.m.

Jeffrey Talpis

Notario, Catedrático de la Universidad de Montreal, Canadá

Cuestiones de índole legal suscitadas por la tecnología electrónica relacionada con la Notarización y Apostillas electrónicas: Preparación del escenario para las sesiones de grupo.

10:30 a.m.-12:30 p.m.

Sesiones de Grupo

Cada grupo será presidido por uno de los expertos internacionales.

12:30 p.m.-2:30 p.m.

Pausa para el Almuerzo

2:30 p.m.-5:30 p.m.

Varios Presidentes

Presentación de los resultados de las sesiones de grupo por los presidentes de cada grupo.

Me Didier Froger, Francia,

Presidente adjunto

Michel Rispe, Francia,

Presidente adjunto

Todd Kocourek, EE.UU., Presidente

Sarto Blouin, Canadá, Presidente

Paulina Maria de las Mercedes

Gomez Borda, Colombia,

Presidente

Jose Flavio Buena Fisher,

Brasil, Presidente

Discusión Plenaria

Discusión y adopción de las Conclusiones del Foro.

Clausura Oficial del Foro

List of Participants Liste des Participants Lista de Participantes

Gjin NikilekasAlbania	Aida Arciniega RomanMexico
Shpresa KurtiAlbania	Alejandro Gonzales BernalMexico
Carlos Agustin SaenzArgentina	Alfonso ZermenoMexico
Iris Perez SerpaArgentina	Antonio Hernandez DiazMexico
Maria AstuenaArgentina	Antonio Velarde ViolanteMexico
Alice PerschaAustria	Arturo Bias ElizondoMexico
Rudolf KaindlAustria	Arturo Elizondo CorralMexico
Robert NickersBelgium	Blanca Hayose Castro LopezMexico
Jose Flavio Buena FisherBrazil	Carlos Campos EcheverriaMexico
Sarto BlouinCanada	Carlos Duran LoeraMexico
Wayne BraidCanada	Carlos Prieto-AcevesMexico
Lucie GallienCanada	Carlos Vinas BereaMexico
Jicong MaoPeople's Republic of China	Cesar Gonzalez CantuMexico
Amelie Ramses Escobar HenaoColombia	Daniel ElizondoMexico
Christianne Marina GarciaColombia	David Figeroa MarquezMexico
Duberly MurilloColombia	Edgar VeitesMexico
Jose Miguel PinillaColombia	Eduardo Hernandez RamirezMexico
Patricia Tellez LombanaColombia	Eduardo Nozari MorletMexico
Paulina Maria de las Mercedes Gomez BordaColombia	Esteban Roman MirandaMexico
Ludvik KummerCzech Republic	Francisco AriasMexico
Roman PolasekCzech Republic	Gabriela Celso PolaMexico
Jose CabreraEcuador	Gerardo Gaxiola DiazMexico
Michael LightowlerEngland	Gre. Nohemi Pacheco IbarraMexico
William KennairEngland	Hector Guillermo Galeano InclanMexico
Me Didier FrogerFrance	Hector M. Bejar FonsecaMexico
Michel RisperFrance	Hector Peralta AguilarMexico
Dominik GassenGermany	Hilda Leticia Panicequa HernandezMexico
Thomas SchererGermany	Hugo Ricardo De La Rosa GuzmanMexico
Mandoki IstvanHungary	Isidro De La PenaMexico
Istvan MandokiHungary	Jorge Ochoa JimenezMexico
Michele NastroItaly	Jose Antonio Villarreal VillarrealMexico
Akira NakatsugawaJapan	Jose E. CardosoMexico
Takeo MomoseJapan	Jose Lamberto MoreraMexico
Yasushi KonnoJapan	Jose Luis Bejar FonsecaMexico
Soonhyung KwonRepublic of Korea	Jose Luis Bejar RiveraMexico
Sung-Cheol HANRepublic of Korea	Josefina Sosa RamirezMexico
Won-Mo AhnRepublic of Korea	Juan Delfino Aguirre UtrilaMexico
Luljeta Maxhuni . . .Kosovo (United Nations Interim Administration Mission in Kosovo)	Judith Escobar CarreMexico
Shaban Selimi . . .Kosovo (United Nations Interim Administration Mission in Kosovo)	Karla De La FuenteMexico
Ieva LapinaLatvia	Lamberto MoreraMexico
Jill KeohaneLiberia	Libien K. FranklinMexico
Stephen FreyLiberia	Lizet ElizondoMexico
	Luis A. DurazoMexico
	Luis Miguel CastroMexico
	Luis PeraraMexico

Luis Ugalde TinocoMexico
Mario De La MadridMexico
Mario Longoria GarzaMexico
Mario Lopez RosalesMexico
Martha Ruelas SepulvedaMexico
Narcisco P. LomeliMexico
Pablo Gastelum CastroMexico
Rafael GodoyMexico
Ricardo Aguilasacho RubioMexico
Rosa Ma Contreras PenaMexico
Tomas LozanoMexico
Herman De LeeuwNetherlands
Leanne McCartyNew Zealand
Amadou Gado HaouaNiger
Mayaki OumarouNiger
Ernesto Lozano LopezPanama
Dan PituRomania
Dan TodorRomania
Dragos ApostolRomania
Georgette MicuRomania
Lidia SeceleanuRomania
Loredana IacobRomania
Monica SurubaiuRomania
Surubaru AureliaRomania
Dusa Trobec BucanSlovenia
Janez FerlezSlovenia
Ana Fernandez-Tresguerres GarciaSpain
Antonio Fernandez GolfínSpain
Orhan TuranTurkey
Sonia HinsonAlabama, USA
German PatronArizona, USA
John MessingArizona, USA
Mariana SilveriaArizona, USA
Scott StanleyArizona, USA
Alicia StewartCalifornia, USA
Margaret MagnusenDelaware, USA
April WrightDelaware, USA
Jeffrey KovarDistrict of Columbia, USA
Monica GawDistrict of Columbia, USA
Michael SheaColorado, USA
Todd KocourekFlorida, USA
Jacqueline PriceIllinois, USA
Carla LaforgeKansas, USA
Kathy SachsKansas, USA
Kristin BradleeKentucky, USA

Cynthia CottenLouisiana, USA
Angie BouyLouisiana, USA
Glenna DoucetLouisiana, USA
Debbie PesterNebraska, USA
Bru EthridgeNevada, USA
Lea GallegosNew Mexico, USA
Mark BerentNew Mexico, USA
Patricia HerreraNew Mexico, USA
Haley MontgomeryNorth Carolina, USA
Kathy SmithOklahoma, USA
Mary Ann WattsOklahoma, USA
Tom WroschOregon, USA
Marc AronsonPennsylvania, USA
Bob RiceTexas, USA
Jason StreitTexas, USA
Mick MasonTexas, USA
Spencer HadleyUtah, USA

HCCH-Permanent Bureau Representatives

Hans van LoonNetherlands
Christophe BernasconiNetherlands
Laurence ThébaultNetherlands
Patrick GingrasNetherlands
Mayela CelisNetherlands

IULN Representatives

Giancarlo LauriniItaly
Houcine SefriouiMorocco
Jeffrey TalpisCanada
Mario MiccoliItaly
Ugo BechiniItaly

National Notary Association (USA) Officials

Milton G. ValeraCalifornia, USA
Deborah M. ThawCalifornia, USA
Timothy S. Reiniger, Esq.California, USA
Charles N. FaerberCalifornia, USA
Richard J. HansbergerCalifornia, USA
Ozie H. StallworthCalifornia, USA
Audrey A. O'KelleyCalifornia, USA
William A. AndersonCalifornia, USA
Jonathan A. TeeCalifornia, USA
David S. ThunCalifornia, USA



National Notary Association
United States of America

All Forum presentations can be viewed on the Web sites of the three presenting organizations.

The National Notary Association
www.nationalnotary.org



Hague Conference on
Private International Law
Conférence de La Haye
de droit international privé

Toutes les présentations du Forum sont disponibles sur les sites Internet des trois organisations.

The Hague Conference on Private International Law
www.hcch.net



International Union of Latin Notaries
Unión Internacional Del Notariado Latino

Todas las presentaciones del Foro pueden ser obtenidas en los sitios Web de las tres organizaciones.

The International Union of Latin Notaries
www.uinl.org